

東華

通訊 TUNG WAH NEWS

總機 General Hotline : 2859 7500

編輯室電話 Editorial Hotline : 2859 7860

網頁 Website : www.tungwah.org.hk 捐款熱線 Donation Hotline : 1878 333

地址 Address : 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

出版 Publisher : 東華三院企業傳訊處 TWGHs Corporate Communications Branch

ECONOMY
優惠級



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

近萬名義工參與東華三院賣旗日 網上投選最愛社企活動廣受歡迎

一年一度的「東華三院賣旗日」已於8月31日在全港各區舉行，當天有近一萬名義工參與，包括本院屬下的義工學生。各人無懼烈日當空，落力向市民募捐，為東華三院籌募社會福利服務經費，支援弱勢社群。一眾義工更積極呼籲市民「揀旗款」及參加「嚟住女神去Dating — 星期三由你話事」互動遊戲，鼓勵市民寓買旗於娛樂，並加深對本院社會企業的認識。

今年，東華三院再次伙拍本地人氣插畫師Plastic Thing，以本院屬下四家社會企業為題材，設計了三款色彩鮮艷、造形生動的紙旗。賣旗當日，嶄新的旗款得到不少市民讚賞和支持。

董事局成員當日兵分多路前往各區巡視，一面向市民募捐，一面為各區義工打氣。馬陳家歡主席更走訪多個地點答謝義工的支持，並向市民勸捐。她感激義工在酷熱天氣下仍落力向市民勸捐，為東華三院籌款。義工的無私奉獻除了為本院籌募善款外，亦為市民樹立良好榜樣，為社會注入正能量。馬主席亦希望藉着賣旗日的新點子讓市民知道東華三院與時並進，讓他們更加關注社會，為有需要的人士伸出援手。

配合賣旗日活動，東華三院特別推出互動遊戲「嚟住女神去Dating — 星期三由你話事」，讓市民投票選出最想與女神約會的心水社會企業。投選活動大受歡迎，推出首日已接獲逾二百票。



Ten Thousands Volunteers Participated in TWGHs Flag Day

TWGHs hosted the annual Flag Day on 31 August 2016. Close to 10,000 volunteers including TWGHs students met the public on the streets inviting them donate to the Group for supporting our community services for the underprivileged.

TWGHs partnered with the local designer Plastic Thing again this year to create 3 flag designs featuring the 4 social enterprises of the Group. The creative designs were well-received by the public and won much acclaim.

Mrs. Katherine MA, the Chairman, and other Board Members visited a number of flag-selling teams on the day and sent their encouragement to the volunteers. She expressed her gratitude to all volunteers who dedicated themselves wholeheartedly to the activity, and commended them on being the role models for the public. Mrs. Ma hoped that the creative flag designs could project a modern image of the Group and inspire the public to help those in need.

TWGHs also hosted a "Dating with 'Lui Son' Hurray!" interactive voting game to complement the Flag Day. Public response to the Game were overwhelming. Over 200 votes were casted on the first day.

▶ 馬陳家歡主席（第二排右四）感謝義工的投入和支持。
Mrs. Katherine MA (2nd row, right 4), the Chairman, commended the volunteers for their dedication.



◀ 馬陳家歡主席（左十二）、董事局成員與部分義工合照
A group photo of Mrs. Katherine MA (left 12), the Chairman, Board Members and some of the volunteers

f: <https://www.facebook.com/tungwahgroup/>
i: <https://www.instagram.com/tungwahgroup/>

◀ 市民熱心支持東華三院服務社會。
The public supported the works of TWGHs.

「耆」力無窮午間派對暨傳媒午宴 全新角度認識東華三院安老服務

東華三院於8月30日在旗下位於黃竹坑新落成的安老院舍——東華三院賽馬會松朗安老綜合中心，舉行「東華三院『耆』力無窮午間派對暨傳媒午宴」，出席嘉賓包括政府新聞處處長黃智祖太平紳士、多位政府新聞處官員，以及傳媒友好。一眾賓客與董事局成員聚首一堂，互相交流，以輕鬆的方式認識東華三院安老服務及其最新發展。

本院當日安排多位長者主理多個特色有趣的攤位及精彩表演，讓一眾嘉賓親身感受年輕長者充滿活力和多才多藝的一面。

馬陳家歡主席於席間感謝各大傳媒多年來對東華三院的支持，讓廣大市民透過不同的媒體報導掌握東華三院的最新資訊，令更多有需要的市民受惠。馬主席表示，東華三院一直緊貼時代脈搏，除了不斷優化既有的安老服務，亦積極開拓多項「貼地」的服務計劃，包括針對剛退休年輕長者推出的「年輕長者音樂推廣計劃」等，幫助年輕長者擴闊社交圈子，將退休生活變得充實及多姿多采。

Unleash the Power of Age — TWGHs Media Lunch Party New Angle to Understand the Elderly Services of TWGHs

The "Unleash the Power of Age - TWGHs Media Lunch Party" was successfully held at the newly established TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly at Wong Chuk Hang on 30 August 2016. Mr. WONG Chi Cho, Joe, JP, Director of Information Services, and his senior officials attended the Luncheon, joining representatives of various media organizations to enjoy performances by the young elderly.

Mrs. Katherine MA, the Chairman, expressed her heartfelt gratitude to the media for their continuous support throughout the years. Special highlights were given to TWGHs' innovative elderly services such as the "E Major Instrumental Music Programme for the Third Age", all designed to revitalize and enrich the lives of the elderly.



▲ 參加午間派對暨傳媒午宴的一眾嘉賓合照
A group photo of guests attending the Media Lunch Party

◀ 馬陳家歡主席（右）與政府新聞處處長黃智祖太平紳士一同欣賞台上精彩表演。
Mrs. Katherine MA (right), the Chairman, and Mr. WONG Chi Cho, Joe, JP, Director of Information Services, enjoyed the stage performance.



WeChat ID:
Tung_Wah_Group



東華三院網站
TWGHs Website

主席感言

於8月初，我接到一位曾入住東華三院賽馬會朗愉居的院友家屬來函，感謝本院在其母暫住期間無微不至的照料，其母入院之初是一位卧床體弱的人士，及後她可坐立、與人短談及處理一些基本的個人自理事情，康復情況在短短3個月間有良好進展。每次獲得服務使用者或家屬對我們服務的嘉許，都使我深感欣慰，並為同事們的努力得到讚賞而叫好。我亦同時提醒自己，必須加倍努力且積極地做好與各界聯繫的工作，加深社會對我們優質服務的認識和了解。

傳媒界是重要的合作伙伴，我們經常保持緊密的溝通。在8月底，我們便在東華三院賽馬會松朗安老綜合中心，舉辦了「耆」力無窮午間派對暨傳媒午宴，透過這個寓親切交流於美食娛樂的年度聚會，讓嘉賓親身體驗到本院嶄新的安老服務，並為未來的合作奠定溝通基礎。

午宴的美食由本院屬下社企iBakery愛烘焙提供，「主菜」則是「老友記」活力四射的演出。E Ringers手鈴隊，以輕快節奏，配合聽力、專注力及手眼協調，燃點現場歡樂的氣氛。銀髮小丑和長者魔術師即場和嘉賓的互動，風趣幽默，還有年輕長者無伴奏合唱樂隊「Upbeat」及「E大調長者音樂推廣計劃」小組的表演，令人感受到一班「老友記」活出生命的奇妙。東華三院相信最好的長者服務，不囿於支援老友記的基本生活需要，更重要是喚醒他們內心的動力，重燃對生活的熱情和夢想，豐富其精神生活面貌，活得自信愉快。

傳媒午宴翌日，我與一眾董事局成員走進社區，身體力行參加了賣旗活動。近年我們為這個經典籌款方式注入了新穎及活潑的元素。繼去年與本地人氣插畫師Plastic Things合作設計破格、精緻的紙旗後，今年再接再厲，特色紙旗更由一款變成三款，介紹本院四家社企的服務。可愛的紙旗設計，配合在社交媒體舉辦的「嚮往女神去Dating——星期三由你話事」互動遊戲，成功吸引年輕一代對東華三院賣旗活動及社企服務的關注。當日，不少年輕男女更特意追蹤我們的賣旗團隊，希望集齊三款東華三院的紙旗。看到他們興奮地討論哪款設計最合心意，我知道東華三院已經找到鑰匙，打開與新一代溝通的大門。

東華三院大愛無疆。在建院之初，本院已體察到海外華人落葉歸根的期盼，縱使在戰爭和動盪的亂世，仍致力協助先僑原籍安葬，為僑胞帶來溫暖，與全球華人建立了深厚的關係。當年不少受惠者的後人，對東華三院的善行，銘記心中。部分人甚至千里迢迢到訪本院，尋訪先祖的足跡和本院的歷史。為了方便海內外的同胞及對本院歷史有興趣的人士，東華三院檔案及歷史文化辦公室今年特別推出「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站 (<http://www.twmarchives.hk/>)。這個全新的網站借助現代資訊科技的幫助，突破地域和時空的限制，以數碼化的方式展現本院歷年的珍貴文獻和影像，記載了本院的發展歷史，也映照出香港社會的發展、醫療史、慈善史，以至華人移民史，對匯聚本地及海外華人，傳承我們所重視的價值觀和歷史文化，推廣本院服務有重大意義。

另外，我非常開心可與你們分享一個令人振奮的消息。東華三院甲寅年總理中學應屆文憑試考生楊俊偉同學在8月中旬接獲考評局通知，成功覆核文憑試歷史科成績，獲評5**級別。連同其他應考科目，楊同學共獲得七個5**等級。

楊同學來自基層家庭，自小就讀東華三院港九電器商聯會小學，繼而升讀本院甲寅年總理中學，一向好學積極，其奮發自強的事實實在令人鼓舞，證明即使現實環境艱苦，只要相信自己不放棄，成就必定可期。新學年剛開始，本院定會繼續緊守「有教無類」的辦學宗旨，致力推行全人教育，輔助莘莘學子展翅高飛。

時代的步伐節奏急速，我和東華團隊也不敢怠慢，不敢自滿，矢志以更新穎及有效的手法和渠道深入不同階層，廣結四方，好為本院儲備更豐厚的社會資源，配合社會發展和需要，適時推出更多嶄新而精準的服務，幫助更多需要的市民，讓更多夢想可以成真！

東華三院馬陳家歡主席

Chairman's Message

In early August 2016, I received a letter from a daughter of a client, thanking us for the care her mother received at TWGHs Jockey Club Blissful Villa during her 3 months' rehabilitation there; recovering from a frail and bedridden patient, to eventually regaining some mobility, communication, and basic personal skills. I am always gratified when we received recognition for the good work of our colleagues, while at the same time, reminding ourselves that we must put more efforts to reach out to different parties, enhancing the public's understanding of our quality services.

The media is one of our important partners to whom we always maintain a close working relationship with. To this end, we have organised the Unleash the Power of Age – TWGHs Media Lunch Party at TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly in late August 2016. Through this annual gathering, our guests would be able to experience in person the latest elderly services that we provide. It also lays foundation for future co-operation.

During the party, a delicious lunch was served by iBakery, a TWGHs social enterprise. The star of the Event was undoubtedly the "senior buddies" who staged various lively performances for us. E Ringers, our band of hand-bell ringers lit up the party with their lively music, whereas silver-haired clowns and senior magicians entertained everyone with their funny antics. The "young-old" acapella band "Upbeat" and musicians from "E Major Instrumental Music Training Scheme" also delighted us all with their talents. At TWGHs we believe that elderly service is not merely meeting the elders' basic needs, but to motivate their enthusiasm and confidence and, to encourage them to lead an active and enriched life, both physically and mentally.

The day after the Media Lunch Party was our annual TWGHs Flag Day when the Board Members and I participated in the flag-selling activity. In recent years, we have tried to inject innovative and fun elements into this traditional form of fund-raising. Capitalizing on last year's successful cross-over with local illustrator "Plastic Things" in designing novel "flag" sticker, we have created 3 special stickers to showcase the work of our 4 social enterprises this year. Together with the interactive voting game "Dating with 'Lui Son', Hurray!" on social media, we have successfully raised the public awareness of our flag-selling event as well as our social enterprise services among the younger generations. Lots of young people were tracking our flag selling teams to collect all 3 of them on the day. Their excitement and enthusiasm convinced me that we have found the key to communicate with the young ones.

At TWGHs, we uphold the Chinese's traditional wish to return to their roots for proper burial, and true to TWGHs' spirit of unbounded love, we are fully committed in helping overseas Chinese on bone repatriation, even during war or trouble times. This has gained us recognition amongst Chinese living all over the world, particularly the offspring of those who benefited from our services in the old days. Years later, some of them have followed their ancestors' footsteps and visited us, in search of theirs and TWGHs' history. In order to facilitate their search and others' interest in our history, the TWGHs Records and Heritage Office has launched the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website (<http://www.twmarchives.hk/>). By harnessing the power of modern technology and the internet, the Website presents TWGHs' historical documents and archives in digital format; recording not only the Group's history, but also reflecting the social development, medical and charity history of Hong Kong, as well as the history of Chinese immigration. It serves the important role of bringing together the local and overseas Chinese, promoting the values and historical cultures that we treasure, also showcasing the services provided by the Group.

On a brighter note, I am happy to report that YEUNG Chun Wai, a student of TWGHs Kap Yan Directors' College, received confirmation from the Hong Kong Examinations and Assessment Authority in mid-August 2016 that his HKDSE history subject had been upgraded to 5** after review. Along with other subjects taken, he got a total of seven level 5**.

Hailing from a grass-root family, YEUNG studied at TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Limited School throughout his primary school years, before enrolling at TWGHs Kap Yan Directors' College. He has always been a keen student. The inspiring story of how he overcame difficult circumstances would serve to inspire others to persevere and belief in oneself. As the new school year begins, TWGHs would continue to uphold the mission of "Education for All", providing all-round education to prepare our students to stretch their talents beyond limit.

As the wheel of time turns, and ages come and pass; I and the Tung Wah team dare not be complacent but continue to strive to be more innovative and effective in reaching out to the different strata of the society. By further enriching our social capital, we aim to prepare the Group for future development, so that we can evolve with time and introduce appropriate services, thereby helping more people to realise their dreams.

Katherine MA, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals



活動消息 Latest News

員工籃球比賽

本院員工籃球比賽於8月20日順利舉行，當日由馬陳家歡主席、陳祖恒副主席及董事局成員主持開球儀式。開球前大會特別安排了一場董事局競技遊戲，經過一輪激戰，由陳祖恒副主席與韋浩文總理隊勝出，而馬清揚總理與李曠怡總理隊獲得亞軍。在緊接的員工賽事中，九支參賽隊伍以精湛的球技爭奪三人籃球賽冠軍及神射手獎，另由十六位參賽者角逐個人射罰球賽冠軍。比賽結束後隨即進行頒獎儀式，現場充滿熱鬧氣氛。

Staff Basketball Tournament

The annual TWGHs Staff Basketball Tournament was held on 20 August 2016. The Tournament was kicked off by Mrs. Katherine MA, the Chairman, and Mr. Sunny TAN, Vice-Chairman, together with other Board Members. An exciting pre-tournament game was held for the Board Members. At last, Mr. Sunny TAN, Vice-Chairman, and Mr. WAI Ho Man, Herman, Director, won the game and Mr. MA Ching Yeung, Philip, Director, and Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph, Director, came second.

A total of 9 teams and 16 staff members competed in the Staff Tournament for the championship. Individual and team honors were presented at the conclusion of the Tournament.



▲ 員工賽事戰況激烈！
The Staff Tournament was exciting and fun!

◀ 馬陳家歡主席（左四）與董事局成員參與開球儀式，為參賽者打氣。
Mrs. Katherine MA (left 4), the Chairman, and Board Members participated in the Kick-off Ceremony and cheered for the participants.

東華三院參與「器官捐贈推廣運動」

東華三院一直秉承救病拯危的使命，博施濟眾。為進一步支持及推廣器官捐贈文化，本院於今年參與由食物及衛生局、衛生署、醫院管理局及器官捐贈推廣委員會合辦的「器官捐贈推廣運動」，簽署約章成為其中一間支持機構。

董事局十分支持這個富有意義的計劃，馬陳家歡主席呼籲本院員工一同響應，為病患者及其家庭重燃希望。文穎怡副主席則代表本院出席於6月25日假政府總部舉行的「器官捐贈推廣運動」啟動禮，並接受大會頒發的「器官捐贈推廣約章」感謝狀。

TWGHs participated in the "Organ Donation Promotion Campaign"

Committed to healing the sick and relieving the distressed, TWGHs has upheld its mission to support the well-being of the community. To further support the promotion of organ donation, the Group participated in the "Organ Donation Promotion Campaign", jointly championed by the Food and Health Bureau, the Department of Health, the Hospital Authority and the Committee on Promotion of Organ Donation, by signing the "Organ Donation Promotion Charter" and becoming one of the Organization Supporters.

Mrs. Katherine MA, the Chairman, encouraged all staff to support organ donation. Ms. Ginny MAN, Vice-Chairman, represented TWGHs at the Organ Donation Promotion Charter Launching Ceremony on 25 June 2016.

▶ 文穎怡副主席（左二）代表本院與一眾支持機構代表接過由食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士（左五）頒發的「器官捐贈推廣約章」感謝狀。
Ms. Ginny MAN (left 2), Vice-Chairman, together with representatives of Organization Supporters, received a Certificate of Appreciation from Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP (left 5), Secretary for Food and Health.





服務焦點 Service Focus

東華三院董事局將頒發特別獎學金 表揚於香港中學文憑考試取得七個等級5**卓越成績的學生



▲ 東華三院甲寅年總理中學應屆香港中學文憑考試考生楊俊偉同學近日獲考評局通知，成功覆核考試結果，其歷史科由原來的5*成績升至5**，加上楊同學在其他科目，包括中文、通識、數學、數學延伸單元二 (M2)、化學、物理也獲得5**，覆核後成功取得七個等級5**的成績，總分達五十五分。楊同學已獲得香港大學取錄，將入讀其心儀的社會科學學士 (政治學與法學) 及法學士雙學位課程。本院董事局為了表揚楊同學奮發自強，至最終取得卓越成績，將會頒發一項特別獎學金予他，以資鼓勵。

東華三院甲寅年總理中學應屆香港中學文憑考試考生楊俊偉同學近日獲考評局通知，成功覆核考試結果，其歷史科由原來的5*成績升至5**，加上楊同學在其他科目，包括中文、通識、數學、數學延伸單元二 (M2)、化學、物理也獲得5**，覆核後成功取得七個等級5**的成績，總分達五十五分。楊同學已獲得香港大學取錄，將入讀其心儀的社會科學學士 (政治學與法學) 及法學士雙學位課程。本院董事局為了表揚楊同學奮發自強，至最終取得卓越成績，將會頒發一項特別獎學金予他，以資鼓勵。

楊同學中、小學階段均就讀於東華三院屬校，自幼便深受「勤、儉、忠、信」的校訓所薰陶，成為一個謙遜、有禮，文理俱佳的年輕人。他透過學校舉辦的生涯規劃活動參與由校友推介的Target Law活動，在參觀法院及出席不同法律講座等活動中，啟發對法律專業的興趣，並立下成為律師的志願。對於是次申請成績覆核成功，楊同學表示以平常心看待。而該校對他申請覆核的決定也十分支持，校長和老師更因應他的家庭狀況，資助其申請覆核的費用。對於楊同學覆核成功取得佳績，全校上下均感到十分高興，並會繼續支持及鼓勵基層同學奮發向上，追求夢想。

TWGHs Going to Grant Special Scholarship to Outstanding Diploma of Secondary Education Examination (DSE) Student

YEUNG Chun Wai, a TWGHs Kap Yan Directors' College student who had his DSE result for the history subject upgraded to 5** recently, achieved the outstanding result of seven 5** grades with a combined score of 55 marks. He was admitted into the Bachelor of Social Sciences (Government and Laws) and Bachelor of Laws (double degree) of The University of Hong Kong. In recognition of his effort and outstanding performance, the Board is going to grant a special scholarship to him.

Yeung has been studying in TWGHs schools ever since he was in primary school. Groomed by the motto of TWGHs school "Diligence, Frugality, Loyalty and Trustworthiness", he has developed into an amiable, polite youngster with passionate interests in both arts and science subjects. Through the career guidance programme of the School, he joined the Target Law programme through which he became interested in the legal profession and was determined to become a lawyer. Understanding his financial situation and as a support to Yeung's decision, both the School's principal and teacher sponsored his appeal to the Examination Authority. The School is excited about the appeal results and is committed to keeping on its support towards students from the grass roots to pursue excellence and aspiration.

東華三院馮黃鳳亭中學學生獲 「一帶一路國際論壇2016徵文大賽」中學組優異獎

由一帶一路國際研究院舉辦的「第三屆一帶一路國際論壇——香港·北京」於6月12日在香港會議展覽中心舉行，邀得多位國際知名教授和專家，與香港青年及各界人士分享他們的真知灼見。為鼓勵香港學生和不同人士發表對「一帶一路」的觀點與看法，大會亦舉辦「一帶一路國際論壇2016徵文大賽」，經過專家評審團的甄選，東華三院馮黃鳳亭中學鄭恩茹同學以題為「一帶一路與香港人才」的論文獲得中學組優異獎，並於當日論壇上頒發獎項。

TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College Student Received Merit Award in the "Writing Competition of the Belt and Road International Forum 2016"

Organized by the International Academy of the Belt and Road, "The Third International Forum on the Belt and Road Initiative" was held on 12 June 2016 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. To complement the Forum, a "Writing Competition of the Belt and Road International Forum 2016" was held, encouraging students and the public of Hong Kong to express their views on the "Belt and Road Initiative". CHENG Yan Yu, a student of TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College, was awarded the Merit Award (Secondary School Section) in the Competition.



▲ 東華三院馮黃鳳亭中學鄭恩茹同學 (左二) 獲得「一帶一路國際論壇2016徵文大賽」中學組優異獎。

Student of TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College, CHENG Yan Yu (left 2), received the Merit Award (Secondary School Section) in the "Writing Competition of the Belt and Road International Forum 2016".

活動消息 Latest News

國家民政部與東華三院交流活動2016

東華三院自1994年起每年均與內地民政部及省、市協作交流，在加深對內地民情的了解之餘，並將本院「以人為本，從心出發」的服務信念帶到內地，多年來已先後探訪二十多個省、市。

本年度的交流活動於7月17至21日舉行，由蘇祐安執行總監帶領醫務科、社會服務科及人力資源處一行十二位專業及行政人員造訪浙江省，獲浙江省民政廳熱情款待。交流團在民政部港澳台辦公室康鵬主任、浙江省民政廳江宇副廳長及關笑丹副處長的陪同下，與民政廳多位領導進行座談，就兩地社會福利發展交換意見。

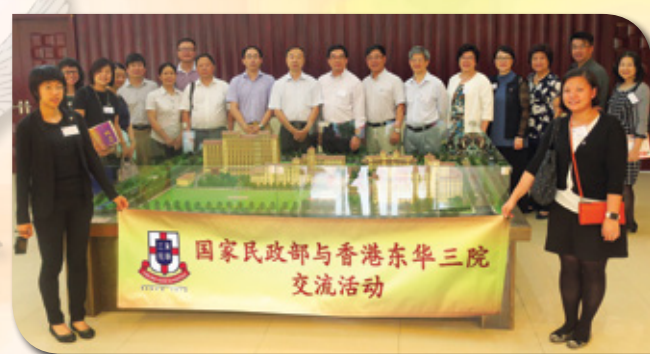
交流團又到浙江省中醫院進行考察，了解該院的中醫臨床工作及內地結合中西醫的治療策略，並探訪杭州市兒童福利院，掌握浙江省在扶助孤殘及寄養兒童方面的情況。團員也參觀了獲評為「全國模範養老機構」的杭州市社會福利中心及杭州市第二社會福利院，親身觀察兩間養老機構如何借助智能科技的幫助護理長者；之後又到訪浙江省「養醫結合」示範點——紹興市社會福利中心，了解該中心如何為長者提供一站式優質護理服務，實現「幸福安康，智慧養老」的目標。

交流團於7月20及21日為來自浙江省的八十五位參加者舉辦社會工作培訓班，介紹社會工作的基本理念與實踐，並分享本院在安老、幼兒和復康範疇的服務經驗。民政部港澳台辦公室康鵬主任對是次交流活動及本院所提供的社工培訓班予以充分肯定及讚揚。

Exchange Programme with the Ministry of Civil Affairs 2016

Since 1994, TWGHs has engaged in an annual exchange programme with the Ministry of Civil Affairs to enhance our understanding of the mainland society as well as share the people oriented and caring approach of TWGHs in serving the community with our mainland counterparts.

Led by Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, the TWGHs Delegation visited the Zhejiang Province between 17 and 21 July 2016. The Delegation was warmly received by Mr. KANG Peng, the Director-General of the Office for Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs of the Ministry of Civil Affairs, and his team, and visited Zhejiang Provincial Hospital of Chinese Medicine, Hangzhou Children's Welfare Institute, Hangzhou Shehuifuli Centre, Hangzhou Second Welfare Courtyard and Shaoxing City Social Welfare Centre. A Zhejiang Social Work Training Programme was held on 20 and 21 July 2016, during which the Delegation addressed and exchanged views with 85 participants from different parts of the province on social welfare services in Mainland China.



▲ 由蘇祐安執行總監 (後排右八) 帶領的交流團在民政部港澳台辦公室康鵬主任 (後排右九)、浙江省民政廳江宇副廳長 (後排右七) 及關笑丹副處長 (後排左七) 的陪同下，考察杭州市社會福利中心。Accompanied by Mr. KANG Peng (back row, right 9), the Director-General of the Office for Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs of the Ministry of Civil Affairs, Mr. JIANG Yu (back row, right 7), the Deputy Director-General, and Mr. GUAN Xiaodan (back row, left 7), the Deputy Director of the Zhejiang Civil Affairs Bureau, the Delegation, led by Mr. Albert Y.O. SU (back row, right 8), Chief Executive, visited the Hangzhou Shehuifuli Center.



◀ 八十五位來自浙江省各市的社會工作者參加由訪問團講授的培訓班。Eighty-five participants joined the Zhejiang Social Work Training Programme lectured by the Delegation.



服務焦點 Service Focus

東華三院中西醫護團隊拜訪無錫市中醫醫院

東華三院蘇祐安執行總監率領中西醫護代表團於7月21及22日拜訪無錫市中醫醫院及參觀江陰天江藥業有限公司，並出席全國名老中醫趙景芳教授的英文版新書發布會。

訪問團與無錫市中醫醫院領導及各部門主管會面，就兩地中醫發展進行交流及學習，並參觀設於無錫市中醫醫院內的全國名老中醫趙景芳教授的傳承工作室、龍砂醫學流派展示館，以及該院的骨傷科和腫瘤科等。蘇總監感謝院方多年來支持趙景芳教授為東華三院在醫、教、研三大範疇提供指導，促進本院中醫服務的發展及人才培訓工作，期望雙方繼續加強合作。

趙景芳教授一直推廣以「中醫微調平衡理論」緩解腫瘤，其《中醫微調治癌法》英文版新書亦於近日發布。蘇總監在新書發布會上感謝趙教授多年來為本院所作出的貢獻，期望有關療法可藉着英文版新書發布推廣至國際，讓更多人認識這套治療理論。

訪問團此行亦到訪其中一所獲國家批准的「中藥配方顆粒試點生產企業」——江陰天江藥業有限公司，參觀該公司的中藥配方顆粒現代化生產設施、智能中藥調劑系統、檢測中心和科研中心。



▲ 蘇祐安執行總監（前排右六）與無錫市人大常委會副主任暨中國農工民主黨市委曹錫榮主委（前排左七）、無錫市中醫醫院陸曙院長（前排左一）、趙景芳教授（前排右五）、英文版新書譯者譚鴻彬先生（前排左六）及訪問團於新書發布會上合影

A group photo of Mr. Albert Y.O. SU (front row, right 6), Chief Executive, with Mr. CAO Xirong (front row, left 7), Deputy Director of the Wuxi Municipal People's Congress Standing Committee cum Chairman of Chinese Peasants And Workers Democratic Party for Wuxi City, Mr. LU Shu (front row, left 1), Medical Superintendent of Wuxi Chinese Medicine Hospital, Prof. ZHAO Jingfang (front row, right 5), Mr. TAM Hung Pun (front row, left 6), translator of the English-language book, together with the Delegates at the book Launch Ceremony



▶ 蘇祐安執行總監（右）在無錫市中醫醫院與陸曙院長交流中醫發展。
Mr. Albert Y.O. SU (right), Chief Executive, exchanged ideas on Chinese medicine development with Mr. LU Shu, Medical Superintendent at the Wuxi Chinese Medicine Hospital.



▲ 訪問團與江陰天江藥業有限公司周嘉琳董事長（前排右六）合照
A group photo of the Delegation with Ms. ZHOU Jialin (front row, right 6), Chairman of Jiangyin Tianjiang Pharmaceutical Co., Ltd.

TWGHs Delegation of Chinese and Western Medicine Professionals Visited the Wuxi Chinese Medicine Hospital

A TWGHs delegation of Chinese and western medicine professionals, led by Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, visited Wuxi Chinese Medicine Hospital on 21 and 22 July 2016 to exchange with the management team and department heads in the Hospital on developments in Chinese medicine services. The Delegation expressed gratitude to the Hospital's continuous support of Prof. ZHAO Jingfang's work with TWGHs and attended the Launch Ceremony of Prof. ZHAO Jingfang's latest English-language book on the treatment of tumor.

The Delegation also visited Jiangyin Tianjiang Pharmaceutical Co., Ltd., and learned about the modern manufacturing techniques and quality control workflow of Chinese herbal extract products.

賽馬會「家長教練」計劃——特殊需要兒童家庭支援服務

東華三院家庭成長中心獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，於2016年12月起推行賽馬會「家長教練」計劃，為二至十二歲被診斷為有專注力不足/過度活躍症、高功能自閉症或焦慮症的兒童及其家庭提供支援。計劃會透過一系列親子輔導及家庭支援服務，協助家長為孩子提供適切的家居訓練，促進家庭關係。計劃目標是在三年內服務五百八十個家庭及為二百八十八位專業同工提供相關培訓。



「家長教練」計劃分為兩部分，第一部分為「家長教練」個案治療，應用「親子互動輔導」中直接指導的模式，協助家長掌握促進兒童行為、社交能力、情緒及專注力四個範疇發展的技巧；而第二部分「家庭支援服務」則旨在強化家長的自我照顧能力、夫婦關係、社區網絡，以及對社區資源的認識。

▶ 家長透過即場直接指導，學習支援孩子特殊需要的技巧。
A parent learns the skills to support the special needs of her child through direct coaching.

Jockey Club "Parents as Coaches" Project: Service for Supporting Families of Children with Special Needs

The TWGHs Centre on Family Development has received a donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to implement the Jockey Club "Parents as Coaches" Project, an innovative service designed to support children with special needs and their families. Targeting children between the ages of 2 and 12 who are diagnosed with Attention Deficit/Hyperactivity Disorder, high functioning Autistic Spectrum Disorder or anxiety disorder, and their families, the Project will provide a series of parent-child training and family support services. It aims to benefit 580 families and provide training to 288 related professionals over 3 years.

The Project includes 2 programmes. The "Parents as Coaches" Case Treatment Programme emphasizes the training of parents as coaches for their children in 4 aspects of development — behavior, social competence, emotion enhancement and attention — by applying direct coaching techniques used in Parent-Child Interaction Therapy. The "Whole Family Support" Programme is designed to reinforce parents' self-care ability, marital relationship and social network, as well as their understanding of community resources available to them.

第三屆「賽馬會青少年足球領袖計劃」資助優秀學員赴英交流

由東華三院與香港賽馬會合辦的「賽馬會青少年足球領袖計劃」旨在提升青少年的體能、組織和領導才能，培育他們日後成為社區領袖。計劃從全港招募四十五位年齡介乎十五至十九歲的青少年，接受為期三個多月的培訓及參與社區服務。在7月9日舉行的結業禮上，大會選出六位表現突出的領袖，資助他們前赴英國交流，參與曼聯球會於當地舉行的社區活動，讓各人汲取經驗，裝備自己回饋社區。

Outstanding Graduates of the 3rd "Hong Kong Jockey Club Youth Football Leadership Scheme" are About to Set-off for England

A graduation ceremony for the "Youth Football Leadership Scheme" was held on 9 July 2016. The 6 most outstanding young leaders in the league will travel to England soon to join community activities organized by the internationally renowned football club Manchester United and receive training. "The Youth Football Leadership Scheme", co-organized by TWGHs and The Hong Kong Jockey Club, in collaboration with Manchester United Soccer School, aims to nurture the physical and mental strength, as well as the social skills of young people to help develop their potential as future community leaders. The Scheme this year involves 45 young people between the ages of 15 and 19 from several districts.

▶ 學員與嘉賓合照
A group photo of trainees and guests



▶ 社會服務委員會主任委員文穎怡副主席（左四）、香港賽馬會公司策劃、傳訊及會員事務執行總監梁桂芳女士（左三）及曼聯足球學校駐港總教練克羅斯托弗·奧拜恩先生（右四）頒發證書及獎牌予優秀青年領袖。
Ms. Ginny MAN (left 4), Vice-Chairman cum Chairman of the Community Services Committee, Ms. Scarlett LEUNG (left 3), Executive Director, Corporate Planning, Communications and Membership of The Hong Kong Jockey Club, and Mr. Christopher O'Brien (right 4), Hong Kong Head Coach of Manchester United Soccer School, presented certificates and medals to the outstanding young leaders.



服務焦點 Service Focus

檔案及歷史文化辦公室推出「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站與全球分享東華三院歷史

東華三院檔案及歷史文化辦公室於7月推出「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站，讓各界可隨時隨地查閱東華三院文物館珍藏文獻的數碼化版本，分享東華三院的歷史。

網站首階段以中英雙語推出三個專輯，分別是「東華三院文物館檔案目錄」、「東華三院文物館歷史圖片」及「東華義莊文獻」。當中，「東華三院文物館檔案目錄」專輯收錄了文物館館藏檔案目錄；「東華三院文物館歷史圖片」專輯則備有1918至1950年度東華三院董事局合照、1951至1955年度董事局活動相簿及部分歷史圖片；而「東華義莊文獻」專輯內的「東華義莊書信」，則展示了1920及1930年代「外埠運回先友各處來信簿」內三百封來自世界各地書信的數碼影像及標題摘要；網站同時設有搜尋功能以方便使用者尋找資料。東華三院檔案及歷史文化辦公室稍後將繼續豐富各專輯的內容和功能，包括為部分書信加入中英文文字版本，並在「檔案通訊」欄內發布有關館藏檔案的消息和文章。

「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站的啟用標誌着東華三院的歷史文化保育工作正式邁進新里程，未來本院會逐步加強網站的內容，使網站成為傳揚及研究東華三院歷史、香港史，以至近代中國史、世界史及華人移民史的實用資訊平台。

網址 Website:
www.twmarchives.hk



「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站主頁
The landing page of the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website.

Records and Heritage Office Launches the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website

The Records and Heritage Office of TWGHs launched the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website in July 2016 for public viewing. People around the world may now access selected archives of the Tung Wah Museum online.

In the first stage of the website launch, 3 main collections, namely, "Tung Wah Museum Archives Catalogue", "Tung Wah Museum Historic Photos" and "Tung Wah Coffin Home Archives" were introduced.

The "Tung Wah Museum Archives Catalogue" Collection features the archives index of the Museum. Group photos of the Boards of Directors from 1918 to 1950 and event photos of the Boards of Directors from 1951 to 1955 are available in the "Tung Wah Museum Historic Photos" Collection. The "Tung Wah Coffin Home Archives" Collection holds 300 pieces of correspondence between the Group and overseas Chinese organizations and individuals during the late 1920s to 1930s on bone repatriation services.

Users can utilize the search function to look for items they are interested in or simply read for the latest updates about the Website on the "Archives Bulletin" page. The Records and Heritage Office will continue to enrich the content of the Website and enhance its functions.

The launch of the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website represents a milestone in TWGHs' heritage work. TWGHs is committed to making the Website an important and useful platform for understanding the history of TWGHs, Hong Kong, Modern China and the world, as well as Chinese migrants.



「東華三院歷史圖片」專輯展示部分館藏歷史圖片。
The "Tung Wah Museum Historic Photos" Collection showcases the Museum's photo collections.



中文版網站
Chinese version
of the Website



英文版網站
English version
of the Website

「東華義莊文獻」專輯展示1920及1930年代三百封海外華人要求東華三院協助先僑原籍安葬的書信。
"Tung Wah Coffin Home Archives" Collection features 300 pieces of correspondence sent to the Group between the 1920s and 1930s requesting bone repatriation service.

東華三院「智易洗」一站式洗碗服務獲傑出創意社企獎

東華三院屬下社會企業「智易洗」一站式洗碗服務獲維多利亞青年商會頒發「InnoBrand 2016 — GOOD SO 傑出創意社企」(中餐飲業組別)榮譽，表揚「智易洗」以出色創意服務業界，同時扶助弱勢社群。頒獎禮已於7月24日舉行。

東華三院「智易洗」一站式洗碗服務在社會福利署「創業展才能」計劃提供二百萬元的資助下，於2015年10月成立，透過聘用弱能人士為社會服務團體及食肆提供洗碗服務，在協助弱勢社群自力更生之餘，也回應社會勞動員工短缺的問題。

「智易洗」一站式洗碗服務更選用具污水循環處理程序的洗碗機和低害性清潔劑，以行動支持環境保護。

TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service wins "GOOD SO innoBrand" Award

TWGHs' social enterprises in helping the vulnerable have received recognition once again. TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service was named a "GOOD SO innoBrand" in the Food and Beverage category by the JCIV innoBrand 2016 – SO.Brand initiative of the Junior Chamber International Victoria. The Award Ceremony was held on 24 July 2016.

WashEasy Dishware Cleaning Service was established by TWGHs in October 2015 with a \$2 million sponsorship provided by the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project of the Social Welfare Department. By recruiting disabled staff to provide dish-washing services for Non-Governmental Organization customers and restaurants, it provides job opportunities for the under-privileged and helps customers to resolve labour shortage challenges.

To care for the environment, WashEasy uses eco-friendly cleansing products and a dishware washing machine that recycles polluted water.



▲ 維多利亞青年商會代表張宏剛先生(左一)、星級嘉賓陳灼明先生(深水埗明哥)(右二)及活動大使梁梓禧先生(右一)頒發「GOOD SO傑出創意社企」獎項予東華三院「智易洗」一站式洗碗服務代表。
Mr. Ivan CHEUNG (left 1), a representative of Junior Chamber International Victoria, Mr. CHAN Cheuk Ming (right 2), also known as Shumshuipo Ming Gor, and Mr. Ronald LEUNG (right 1), ambassador of the Activity, presented the "GOOD SO innoBrand" to a representative of TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service.

參與「送舊回收迎新歲2016」活動獲得表揚

為協助市民回收大掃除棄置的家電產品，環保署每年於農曆新年前均舉辦「送舊回收迎新歲」活動，邀請不同屋苑及住宅大廈參與，以實踐「惜物、減廢」的目標。整個活動今年成功回收接近九千六百件、共六十四公噸的舊電器及其他電子產品。

一如以往，東華三院物業科今年積極響應參與是次活動，向屬下所有出租住宅物業租戶宣傳及收集棄置的電器產品作回收用途，今年收集得來的物品成績更勝往年。環保署為表揚屋苑參與舊電器及電子產品回收的卓越成績，於6月3日在社區環保站「綠在沙田」舉辦頒獎禮，並由環境局局長黃錦星GBS太平紳士擔任頒獎嘉賓，向本院頒發「卓越參與獎——優異獎」。

TWGHs Wins Merit Award in "Chinese New Year WEEE Recycling Collection" Initiative

To support year-end clean-up habits of the public, the Environmental Protection Department (EPD) organizes the Chinese New Year WEEE Recycling Collection Service each year, inviting housing estates and residential buildings to participate.

Once again, the TWGHs Property Division actively participated in the programme by promoting and helping in the collection of waste equipment for EPD in all self-managed residential buildings. TWGHs collected a significantly higher quantity of unused items in 2016 than in previous years, and was thereby presented the Merit Award during the "Chinese New Year WEEE Recycling Collection" Award Presentation Ceremony 2016 at the Sha Tin Community Green Station on 3 June 2016.



▲ 環境局局長黃錦星GBS太平紳士(右)頒發「卓越參與獎——優異獎」予東華三院物業科代表。
The Hon. WONG Kam Sing, GBS, JP (right), Secretary for the Environment, presented the "Merit Award" to a representative of the TWGHs Property Division.



籌募活動 Fund-raising Activities

泰加保險・香港保齡球總會・東華三院慈善保齡球大賽

「泰加保險・香港保齡球總會・東華三院慈善保齡球大賽」將於2016年9月10日(星期六)假南華體育會保齡球場舉行，收益撥供「東華三院學生全方位發展基金」，為在不同領域有潛質及表現優越的學生提供獎學金或經濟援助，鼓勵及支持他們發揮個人潛能。敬請各位善長踴躍支持！

捐款方式 Donation Method:

- 出任大會贊助人 As Patron

贊助人 Patronage	捐款額 Amount	派出隊伍 Number of Team	場刊廣告 Advertisement in Souvenir Programme	其他鳴謝 Other Acknowledgements
獎盃贊助人(可命名其中一項獎盃) Cup Patron (To name a Cup)	\$128,000	4隊 (16人) 4 teams (16 Players)	兩頁 2 pages	於儀式上接受紀念品，並於活動背板、場刊、節目新聞稿及東華三院年報上刊登鳴謝。
鑽石球贊助人 Diamond Ball Patron	\$100,000	4隊 (16人) 4 teams (16 Players)	1頁 1 page	- Receive a souvenir at the Ceremony - Acknowledgement through:
金球贊助人 Gold Ball Patron	\$68,000	3隊 (12人) 3 teams (12 Players)	1頁 1 page	• Event Backdrop • Souvenir Programme • Event Press Release • TWGHs Annual Report
銀球贊助人 Silver Ball Patron	\$38,000	兩隊 (8人) 2 teams (8 Players)	1頁 1 page	

惠捐善款 General donation

查詢熱線：請致電1878 333。敬請踴躍支持！ For enquiry, please call 1878 333. Please enroll now!

TARGET • HKTBC • TWGHs Charity Bowling Tournament

The "TARGET • HKTBC • TWGHs Charity Bowling Tournament" will take place on 10 September 2016 (Saturday) at the South China Athletic Association Bowling Centre to raise funds for the "TWGHs Student All-round Development Fund." The Fund provides financial support and scholarships for individual students with proven potential. Please act now and support!

- 隊伍參賽捐款(四人一隊共\$12,000)
大會鼓勵參賽隊伍邀請友好捐款贊助隊伍參賽，並設隊伍/個人「最高籌款獎」，請踴躍支持！

Team Enrollment (Form a team of 4 players by donating \$12,000 or above)

Teams/individuals are encouraged to solicit donations and support from friends to compete for the "Top Fund-raising Award".

- 惠登場刊廣告(每頁彩色全版廣告:\$10,000)
Subscribe an advertisement in the Souvenir Programme (\$10,000 for a full-page coloured advertisement)

歡樂滿東華・觀瀾湖高爾夫球慈善大賽

東華三院將於2016年10月14日(星期五)及15日(星期六)假東莞觀瀾湖高爾夫球會舉行「歡樂滿東華・觀瀾湖高爾夫球慈善大賽」，籌募經費以擴展安老服務。現誠邀你一起參與這項年度盛事，共襄善舉。本院將為各參賽球手提供兩日一夜的膳宿及交通安排，好讓善長全情投入比賽，把球技發揮得淋漓盡致。

捐款方式 Donation Methods:

I. 出任大會贊助人 As patron

贊助人 Patronage	捐款額 Amount	派出隊伍 Number of Team	其他鳴謝 Other Acknowledgements
獎盃贊助人(可命名其中一項獎盃) Cup Patron (To name a Cup)	\$168,000 或以上 \$168,000 or above	3隊 (12人) 3 teams (12 Players)	於儀式上接受紀念品，並於活動背板、場刊、節目新聞稿及東華三院年報上刊登鳴謝。同時，贊助人(隊伍贊助人除外)均可於場刊內刊登彩色廣告，並可獲球洞廣告牌銘誌是項捐助。
鑽石洞贊助人 Diamond Hole Patron	\$120,000 或以上 \$120,000 or above	3隊 (12人) 3 teams (12 Players)	- Receive a souvenir at the Ceremony - Acknowledgement through:
金洞贊助人 Gold Hole Patron	\$90,000 或以上 \$90,000 or above	2隊 (8人) 2 teams (8 Players)	• Event Backdrop • Event Press Release • Full-page Coloured Advertisement in the Souvenir Programme (Except Team Patron) • A placement on the advertisement board at Tee Box (Except Team Patron)
隊伍贊助人 Team Patron	\$50,000 或以上 \$50,000 or above	1隊 (4人) 1 team (4 Players)	• Souvenir Programme • TWGHs Annual Report

II. 招登廣告 Advertisement

- 球洞廣告牌：每面\$15,000 Advertisement board at Tee Box (\$15,000 each)
- 場刊彩色廣告全頁：\$10,000
Full-page Coloured Advertisement in the Souvenir Programme (\$10,000/page)

III. 惠捐善款 General donation

查詢熱線：請致電1878 333。敬請踴躍支持！
For enquiry, please call 1878 333. Please enroll now!

「東華之友月捐計劃」推廣活動

本年度的「東華之友月捐計劃」推廣活動已於8月上旬在全港各區舉行，東華三院感謝市民踴躍支持，加入成為「東華之友」，讓本院可以長遠發展及規劃各項服務，幫助更多弱勢社群。「東華之友」除可憑會員咭於本院屬下服務單位、社會企業及指定商戶享有會員優惠外，更可優先報名參與本院為善長舉辦的活動。如有意成為「東華之友」，請瀏覽本院網頁(www.tungwah.org.hk/friendsoftw)或致電本院籌募科1878 333查詢。

Roadshow for "Friends of Tung Wah Monthly Donation Scheme"

The roadshow promoting the "Friends of Tung Wah Monthly Donation Scheme" was staged in early August 2016 across the territory. Our gratitude goes to every citizen who generously supported the Group in the development of various services for the underprivileged by enrolling in the Scheme. With the membership card, all "Friends of Tung Wah" can enjoy privileged offers at our service units, social enterprises and designated merchants, as well as priority enrollment at donor gatherings. If you are interested in joining the Scheme, please visit our website (http://www.tungwah.org.hk/friendsoftw) or contact the Fund-raising Division at 1878 333.



- ▲ 本年度首個為善長舉辦的活動「i-dArt愛不同藝術創作坊」已於7月16日順利舉行，善長與不同能力的朋友合力作畫，加深對本院以共融為理念的復康服務的認識。The first donor gathering "i-dArt Creative Workshop" was successfully held on 16 July 2016. Donors were invited to draw with people with different abilities to deepen their understanding of the Group's rehabilitation services.

醫療儀器捐助計劃2016/2017 (醫院單位及社會服務單位)

東華三院除透過屬下五間醫院為市民提供專業而優質的中西醫療服務外，亦設有二百多個社會服務單位，為長者、弱能人士、青少年及家庭等提供適切的援助，以求達至「優質照顧，全人發展」的服務目標。

「醫療儀器捐助計劃」旨在為本院屬下醫院及社會服務單位籌募經費，添置急需及先進的醫療儀器和醫療輔助設備，讓有需要的人士獲得更周全的醫療護理及照顧。

東華三院董事局已贊助是項計劃的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保你的捐款全數撥用於本院服務，讓有需要人士直接受惠，祈請慷慨捐助，共襄善舉。

Medical Equipment Donation Scheme 2016/2017 (For Hospitals and Community Services)

Apart from offering professional and quality Chinese and Western medical services to the public through the Group's 5 affiliated hospitals, TWGHs also aims to provide a spectrum of social welfare services that cater to the needs of the elderly, the disabled, families, children and youth in accordance with the main theme "Quality Care, Holistic Development" through more than 200 service centres.

The Medical Equipment Donation Scheme is designed to raise funds for the TWGHs affiliated hospitals and the community services centres to procure advanced medical equipment and facilities needed urgently to allow us to provide more comprehensive medical care and attention for those in need.

All direct expenses of the Scheme have been sponsored by TWGHs Board of Directors and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to our services.



- ▲ 醫護人員使用透過本計劃添置的「虛擬現實復康儀器」，協助病人接收視覺及聽覺刺激，進行上肢功能復康訓練，每年受惠人次超過三千人。A patient is using the medical equipment funded by well-wishers through the Scheme for upper limb training. More than 3,000 visits are recorded for this benefit each year.